

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 58 (1932)  
**Heft:** 5

## Vereinsnachrichten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

être montés à côté du bâtiment des machines. Enfin, un canal de fuite de 440 m évacuera l'eau, après son passage dans les turbines, dans le lac de Zurich, en passant sous la route cantonale et la voie ferrée.

Les frais de construction de l'usine de l'Etzel, installée pour la production de 110 000 ch de puissance monophasée et triphasée, s'élèvent à 62 millions de francs en chiffre rond. La part des C. F. F. à ces frais de construction sera de 35,35 millions de francs. Une décision sera prise très prochainement en ce qui concerne le début des travaux, qui s'effectuera soit ce printemps déjà, ou, au plus tard, l'année prochaine.

J. P.

### Autobus à moteur Diesel.

La curieuse vue ci-dessus représente la bénédiction solennelle d'un groupe d'autobus appartenant à une livraison de 50 voitures à moteur Diesel-Saurer dont la ville de Wilna (Pologne) vient de prendre possession.



AUGUSTE WÆBER

### NÉCROLOGIE

#### Auguste Wæber.

Le 22 janvier après-midi, s'est répandue dans la ville de Fribourg la triste nouvelle de la mort inopinée de M. Auguste Wæber, ingénieur en chef des Entreprises électriques fribourgeoises. M. Wæber avait éprouvé la nuit précédente une indisposition de nature cardiaque qui se dissipa assez promptement. Pendant la matinée, M. Wæber se repose. Mais, après dîner, la crise revint, cette fois-ci, plus aiguë et, vers deux heures, il expirait au milieu de la consternation de son entourage.

Auguste Wæber était né à Fribourg, le 6 juillet 1878. Il fit de bonnes études au Collège Saint-Michel et se décida pour la carrière d'ingénieur. Il alla s'inscrire à l'Ecole polytechnique fédérale et y obtint le diplôme, objet de ses ambitions.

Au retour de Zurich, en 1901, il entra au Service des Eaux et Forêts comme ingénieur chargé de l'installation électrique et mécanique de l'usine de Thusy-Hauterive.

C'étaient les années de début des Forces électriques fribourgeoises, l'époque de la création des usines, de l'établissement des réseaux, de la diffusion de la force et de la lumière à travers villes et campagnes. M. Wæber fut le zélé et intelligent collaborateur de cet équipement électrique du pays, aux côtés de M. Cardinaux, directeur des Travaux publics, de M. Hans Maurer, ingénieur en chef, tombé lui aussi, d'une façon foudroyante, il y a quinze ans, en plein travail, et du dévoué administrateur Charles Gottrau.

En 1910, M. Wæber, qui avait donné d'abondantes preuves de ses capacités techniques et de son dévouement à l'œuvre, fut nommé chef d'exploitation. En 1917, à la suite de la nouvelle organisation des Entreprises électriques, il fut promu ingénieur en chef.

Il avait le sentiment profond de sa responsabilité et se dévouait de tout son cœur à sa tâche. Les Entreprises électriques lui doivent beaucoup : le parachèvement des usines de Montbovon et de Hauterive, la construction des usines de l'Elberg et de Broc, enfin, l'édification de la nouvelle usine thermique de la Maigrauge, décrite dans les deux derniers

numéros du *Bulletin technique*, dont il avait eu la satisfaction d'inaugurer l'exploitation il y a quelques jours dans des conditions de ponctuelle réussite qui l'avaient rempli d'une légitime fierté.

Au mois d'août dernier, dans une séance du Comité de direction des Entreprises électriques, le président, constatant qu'il y avait trente ans que M. Auguste Wæber était entré au service de l'administration des Eaux et Forêts, rendait un juste hommage à ses mérites.

« Vous avez, lui disait-il, tout au long de cette période de trente années, coopéré d'une manière efficace avec les différents directeurs et chefs qui se sont succédé jusqu'à ce jour, au développement de notre entreprise et grâce à votre travail intelligent, à votre activité et à vos qualités d'ingénieur électricien, aux côtés de notre distingué directeur M. Ryncki, nos Entreprises électriques ont atteint aujourd'hui une situation et une prospérité que leur créateur, notre inoubliable et vénéré collègue, M. Python, aurait à peine osé espérer lorsque, quelque treize ans avant votre entrée au Service des Eaux et Forêts, il proposa au Grand Conseil le rachat des modestes installations du barrage, berceau de nos entreprises électriques fribourgeoises.

» Aujourd'hui, M. Wæber, avec nous, avec le gouvernement, avec le peuple de Fribourg, vous avez la satisfaction de constater que l'œuvre à laquelle vous avez consacré le meilleur de votre vie se trouve en plein épanouissement, que l'Etat en retire un appoint important et que, surtout, le but recherché et voulu par son génial fondateur, celui de l'aide financière à notre Université, est pleinement réalisé. »

### SOCIÉTÉS

#### Société suisse des ingénieurs et des architectes.

##### Cours sur les problèmes actuels de la circulation.

1. Volkswirtschaftliche Betrachtungen über den modernen Verkehr. Prof. Dr. M. Saitzew, Universität, Zurich (2 heures).

2. Die heutigen technischen Möglichkeiten des Landtransports. Prof.-Dr. W. Kummer, Eidg. Technische Hochschule, Zürich (2 heures).

3. Nouveaux moyens de transport sur rails, Véhicules transbordeurs pour wagons de chemin de fer, Containers. Ing. E. Savary, Directeur du 1<sup>er</sup> arrondissement des C. F. F., Lausanne (1 heure).

4. Les Chemins de fer et les problèmes actuels du trafic :

a) Deutsche Reichsbahn, Dr.-Ing. e. h. Leibbrand, Reichsbahndirektions-Präsident, Essen (2 heures); b) Chemins de fer français, Ing. Dautry, Directeur général des Chemins de fer de l'Etat français, Paris (2 heures); c) Schweizerische Bundesbahnen, Dr. Ing. h. c. A. Schraffl, Präsident der Generaldirektion der S. B. B., Bern (1 heure).

5. Italienische Verkehrsverhältnisse. Prof. E. Thomann, Eidg. Technische Hochschule, Zürich (1 heure).

6. Probleme des Lastwagenverkehrs. Prof.-Dr. Ing. e. h. O. Blum, Hannover (1 heure).

7. Problèmes techniques et économiques de la navigation intérieure en Suisse : a) Rhône—Lac Léman, Ing. Charles Borel, Genève (1 heure); b) Rhein—Bodensee, Ing. Carl Jegher, Zürich (1 heure).

8. Technische und wirtschaftliche Entwicklungstendenzen der Luftschiffahrt, Oberst A. Isler, Direktor des Eidg. Luftamtes, Bern (1 heure).

9. Grundprobleme des Städtischen Verkehrs, Prof. Dr.-Ing. e. h. O. Blum, Hannover (3 heures).

### HORAIRE

Heure	Jeudi 17 mars	Vendr. 18 mars	Samedi 19 mars
8—9		Leibbrand (4a)	
9—10		Leibbrand (4a)	8 $\frac{1}{2}$ —11 $\frac{1}{2}$
10—11	*) Kummer (2)	Dautry (4b)	Blum (9)
11—12	Kummer (2)	Dautry (4b)	
14—15		Borel (7a)	
15—16	Saitzew (1)	Schrall (4c)	Jegher (7b)
16—17	Saitzew (1)	Thomann (5)	
17—18	Savary (3)	Blum (6)	
18—19		Isler (8)	

\* Allocution par la Direction du cours.

Le cours est public.

Finance d'inscription pour le cours complet : a) Membres de la S. I. A., Membres de la G. E. P., Professeurs, Etudiants de l'E. P. F., de l'E. I. L. et de l'Université de Zurich, 20 fr. ; b) Autres participants, 35 fr.

Il est possible d'assister seulement à quelques-unes des conférences. Finance par heure 2 fr. pour les participants mentionnés sous a) et 3 fr. 50 pour les autres participants.

Les inscriptions pour le cours complet ou pour quelques-unes des conférences doivent être adressées au secrétariat de la Société suisse des ingénieurs et des architectes, Tiefenhöfe 11, à Zurich, le plus tôt possible et au plus tard jusqu'au lundi 14 mars.

La carte de participant au cours complet ou aux conférences choisies sera envoyée contre remboursement, pour autant que la finance d'inscription n'aura pas été versée au compte de chèques postaux VIII 9815 du Cours 1932 Zurich.

Les cartes de participant commandées après le 14 mars ne seront plus envoyées à domicile et devront être retirées pendant le cours dans la salle 16b de l'E. P. F.

*Les Conférences auront lieu dans l'Auditoire I de l'E. P. F.*

*La Direction du cours* se trouvera dans la salle 16b où seront donnés tous renseignements utiles et affichées les modifications éventuelles de l'horaire des conférences.

*Logement.* La Société des Hôteliers de Zurich a accordé l'application du tarif minimum, contre présentation de la carte personnelle de participant aux cours. Les participants sont priés de retenir leur chambre eux-mêmes.

Zurich le 12 février 1932.

*Pour la Commission des Cours :*

Le président : A. WALTHER.

*Pour le Comité central :*

Le président : P. VISCHER.

Le secrétaire : P. SOUTTER.

### BIBLIOGRAPHIE

**Das deutsche Lichtbild**, Jahresschau 1932. 192 ganzseitige Bildtafeln, 80 Seiten Text. Format (23/28 cm.). Einband hellgraue Seidenleinen. — Preis, 15.— Rm. — Verlag Robert und Bruno Schultz, Berlin W 9, Schellingstrasse, 12.

C'est un album de 192 photographies « records » sélectionnées avec un art consommé et admirablement reproduites sur un papier luxueux.

Circonstance heureuse et que loueront tous les praticiens : chaque photographie est accompagnée de ses caractéristiques techniques. En voici un exemple :

« Wandgerippe der neuen Luftschiffhalle », von Karl Schwerdtfeger. — Kamera : Zeiss-Ikon-Tessco ; Format : 9×12 cm ; Optik : Tessar 1:4,5 ; F = 13,5 cm ; Blende : 32 ; Negativ : Flavin-Platte ; Belichtungszeit : 3 Sek. ; Ort der Aufnahme : bei Friedrichshafen, im Innern des Eisengerüst-Rohbaues der Halle ; Jahreszeit : No-

vember ; Tageszeit : 12 Uhr ; Art der Beleuchtung : mit stark blendenden weissen Wolken bedeckter Himmel ; Negativentwickler : Rodinal ; Papier : Kodak-Velvet-Kontrast ; Format : 24×30 cm ; Positiventwickler : Rodinal.

En outre, cet ouvrage contient plusieurs études intéressantes : « Lichtbild und Persönlichkeit », von H. Siegler ; « Die photographische Bewältigung grosser Helligkeitsgegensätze », von H. Kühn ; « Photographierte Bewegung », von Dr. A. Fanck, et un curieux article intitulé : « Von der Gehirnorgel », par R. Schmehlik illustré de curieuses et difficiles reproductions d'architecture cristalline.

**Nouveau lexique technique allemand-français et français-allemand. Exploitation des mines. Métallurgie. Industries textiles.** (*Géologie, Minéralogie, Paléobotanique, Physique et Chimie générales, Mathématiques, Mécanique, Electricité, Magnétisme, T.S.F., Télégraphie et Téléphonie, Moyens de transport (auto, avion, chemin de fer), Construction, Machines, Essai de matériaux, Trésorerie, Gestion, etc., etc.*) par L. Demand, chargé de conférences d'allemand à l'Ecole Nationale supérieure des Mines de Saint-Etienne. — 1 vol. (14×22 cm) de 308 pages, relié. — Prix : 75 fr. — Librairie Polytechnique Ch. Béranger.

Ce *Nouveau Lexique* n'est pas une copie abrégée de dictionnaires déjà existants : le vocabulaire a été recueilli uniquement au cours de lectures périodiques et d'ouvrages techniques contemporains et un soin minutieux a été apporté à la correspondance de chaque terme français avec le terme allemand.

L'usage du lexique suppose évidemment, de la part de celui qui s'en sert, la possession des notions élémentaires sur la facture de la phrase allemande, la grammaire et le vocabulaire usuels.

En général, l'auteur s'est contenté de noter le vocable — fréquemment le nom — qui permet de retrouver le sens de tous les mots de même racine, verbes, adjectifs, etc.

Des indications sommaires sur la composition et la dérivation des mots, un bref memento grammatical et des conseils pratiques sur la manière d'aborder un texte présentant quelque difficulté, rendront service aux lecteurs qui ne possèdent qu'imparfaitement la langue étrangère.

**La Motocyclette.** — Rédaction et administration : 97, Breitenrainstrasse, Berne.

Cette revue vient de publier un *numéro documentaire pour la saison 1932*, de 40 pages, richement illustré, qui contient entre autres : un tableau général des caractéristiques des 57 marques de motocyclettes qu'on peut trouver sur le marché suisse, les nouveautés techniques, des conseils aux débutants motocyclistes sur le choix d'une machine, sur la révision d'une motocyclette, sur l'équipement rationnel du motocycliste.

### CARNET DES CONCOURS

#### Monument à la mémoire de Nicolas Chenaux, à Bulle.

Ouvert entre les artistes fribourgeois, quel que soit le lieu de leur résidence, et les artistes suisses domiciliés dans le canton de Fribourg qui y exercent leur profession depuis trois ans au moins, aux fins d'ériger à Bulle, sur la place du Château, un monument commémoratif à Pierre-Nicolas Chenaux.

Le Comité d'initiative affectera une somme de quinze mille francs qui doit servir de norme aux concurrents pour l'exécution.

Les artistes qui voudront prendre part au concours devront s'annoncer par écrit à M. Louis Blanc, docteur en droit, à Bulle, secrétaire du Comité du Monument Chenaux ; ils en recevront les conditions détaillées du concours et toutes pièces utiles.

Le dernier délai pour la présentation des projets est fixé au 27 avril 1932.

**Voir page 8 des feuilles bleues le communiqué de l'Office suisse de placement.**